

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·
become to me ally and to the asking one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὅχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to hear, to hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἱνάχῃ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρῶν ὦμωξα σόν, πάτερ, μόρον
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not even I stretched out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρήμα λεύσσω; τίς ποθ' ἦδ' ὁμήγουρις
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπείκασας τύχῃ
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἥλεκτραν δοκῶ
at all other· and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp handed with

[24]	πρέπει παρηῖς φοινίοις ἀμυγμοῖς befits with bloody
[25]	ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ· newly cut·
[26]	δι’ αἰῶνος δ’ ἰυγμοῖσι βόσκεται κέαρ. through but is fed
[27]	λινοφθόροι δ’ ὕφασμάτων linen destroying but
[28]	λακίδες ἔφλαδον ὑπ’ ἄλγεσιν, gaped under
[29]	προστέρνῳ στολμῷ
[30]	πέπλων ἀγελάστοις unsmiling
[31]	ξυμφοραῖς πεπληγμένων. of smitten.

Antistrophe 1

[32] [Χορός]:	τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ clear but upright haired
[33]	δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον out of
[34]	πνέων, ἰωρόνυκτον ἀμβόαμα breathing, untimely night
[35]	μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ, from the inner place cried aloud about
[36]	γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων. womanly in heavy falling.
[37]	κριταί τε τῶνδ’ ὄνειράτων and of these
[38]	θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι from god cried out guarantors
[39]	μέμφεσθαι τοὺς γὰς to blame the
[40]	νέρθεν περιθύμως from below earnestly
[41]	τοῖς κτανούσιν τ’ ἐγκοτεῖν. to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

[42] [Χορός]:	τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν, such ungracious averter
[43]	ἰὼ γαῖα μαῖα, io
[45]	μωμένα μ’ ἰάλλει having been deluded me hurls
[46]	δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι ungodly I fear
[47]	δ’ ἔπος τόδ’ ἐκβαλεῖν. but this here to throw out.
[48]	τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι; what for of fallen on the ground;
[49]	ἰὼ πάνοιζυς ἐστία, io all pure
[50]	ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων. io
[51]	ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς sunless mortals hating
[52]	δνόφοι καλύπτουσι δόμους cover
[53]	δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν**
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι' ὧτων φρενός τε**
through and
- [57] **δαμίας περαῖνον**
subduing bring to completion
- [58] **νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται**
now withdraws. is afraid
- [59] **δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,**
but the and to be fortunate,
- [60] **τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.**
this here among and also more.
- [61] **ρόπῃ δ' ἐπισκοπεῖ δίκας**
but inspects
- [62] **ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,**
swift those indeed in
- [63] **τὰ δ' ἐν μεταίχμιῳ σκότου**
the things but in
- [64] **μένει χρονίζοντας ἄχῃ βρύει,**
it remains lingering swells,
- [65] **τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.**
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφῷ**
through drunk out under
- [67] **τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.**
avenging has set fast not to wash away.
- [68] **διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει**
but prevails
- [70] **τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.**
the cause all sufficient to seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων**
to one having touched but not at all of bridal
- [72] **ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ**
and all out of one
- [73] **προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ**
going forward the hand defiled
- [74] **φόνον καθαίροντες ἵθυσαν μάταν.**
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: **έμοι δ' —ανάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν**
to me but for two fold
- [76] **θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων**
brought· out of for
- [77] **πατρῶων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν**
of ancestral servile me were leading
- [78] **δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον**
just and not just fitting
- [80] **βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι**
to praise
- [81] **πικρὸν στύγος κρατούση.**
bitter to one ruling.
- [82] **δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων**
I weep but under

[83] **ματαίοισι δεσποτᾶν**
in vain

[83b] **τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.**
secret being congealed.

Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: **δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,**
orderly,

[85] **ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἐμοὶ**
since you are present of this to me

[86] **πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·**
become of these about·

[87] **τί φῶ χέουσα τάσδε κηδεῖους χοάς;**
what do I say pouring these funeral

[88] **πῶς εὐφρον’ εἶπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;**
how graciously shall I say, how shall I pray

[89] **πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν**
whether speaking from a female friend to bring

[90] **γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;**
of the my from;

[91] **τῶνδ’ οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ’ ἔχω τί φῶ,**
of these not is present nor I have anything I say,

[92] **χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.**
pouring this in

[93] **ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,**
or this I assert as

[94] **ἔσθλ’ ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε**
good things to give back to the sending these

[95] **στέφη, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;**
at least of the evils worthy;

[96] **ἢ σίγ’ ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο**
or silently dishonorably, just as then perished

[97] **πατήρ, τὰδ’ ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,**
these I poured out, indeed undrinkable

[98] **στείχω καθάρμαθ’ ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν**
I go as someone having sent out again

[99] **δικοῦσα τεῦχος ἀστροφοῖσιν ὄμμασιν;**
judging with averted

[100] **τῆσδ’ ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι·**
of this you are O joint causes·

[101] **κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.**
common for in we consider.

[102] **μὴ κεύθετ’ ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.**
not hide inside of someone.

[103] **τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ’ ἐλεύθερον μένει**
the fated for the and free awaits

[104] **καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.**
and the by of another being ruled

[105] **λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ’ ἔχοις ὑπέρτερον.**
you might say would, if anything of these you might have superior.

[106] [Χορός]: **αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρὸς**
revering to you as

[107] **λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.**
I will say, you bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: **λέγοις ἄν, ὥσπερ ἠδέσω τάφον πατρός.**
you might say would, just as you revered

[109] [Χορός]: **φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.**
utter pouring prudent to the well disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: **τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;**
whom but these of the do I address;

- [111] [Χορός]: **πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἰγισθον στυγεῖ.**
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: **ἐμοὶ τε καὶ σοὶ τὰρ' ἐπεύξομαι τάδε;**
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.**
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: **τὶν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;**
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: **μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.**
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: **εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.**
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—**
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: **τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.**
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: **έλθειν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—**
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: **πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;**
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: **ἅπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.**
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: **καὶ ταῦτά μούστιν εὖσεβῇ θεῶν πάρα;**
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: **πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;**
how but not the to repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: **κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,**
greatest of the above and also below,

[124a]

ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας
help, chthonian, having proclaimed
ἐμοὶ
to me

- [125] **τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς**
the beneath to hear my
- [126] **εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,**
ancestral
- [127] **καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται,**
and herself, who the all begets,
- [128] **θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·**
having nourished and again of these takes·
- [129] **κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς**
and I pouring these
- [130] **λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ**
I say calling pity and me
- [131] **φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;**
dear and how shall we bring back
- [132] **πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα**
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] **πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο**
by of the having borne, but she exchanged
- [134] **Αἰγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.**
who indeed of you joint cause.
- [135] **κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων**
and I indeed counter slave· out of but
- [136] **φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως**
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] **ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.**
in the your they luxuriate greatly.
- [138] **έλθειν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ**
to come but hither with some

- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·
I pray to you, and you hear of me,
- [140] αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺ
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
I say to appear of you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθθανεῖν δίκη.
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς καλῆς ἀρᾶς,
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκη νικηφόρῳ.
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: ἵτε δάκρυ καναχῆς ὀλόμενον
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ δεσπότη
to the destroyed
- [154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχεται
averting prayed against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέβας
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.
O out of dark
- [158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,
otototototototoi,
- [159] ἴτω τις δορυῖσθενῆς
let him go someone spear strong
- [160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'
Scythian and in back bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἴαρος
in upon brandishing
- [163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοᾶς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις ἅν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.
you might say at least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;
of whom ever or of deep girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: **εύξυμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.**
easy to conjecture this is to every one to think.
- [171] [Χορός]: **πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.**
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: **οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.**
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: **ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.**
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: **καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—**
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: **ποίαις ἐθεύραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.**
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: **αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερῆς ἰδεῖν.**
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: **μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;**
surely not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: **μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεΐδεται.**
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: **καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;**
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: **ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.**
sent first shorn
- [181] [Χορός]: **οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,**
not less tear ready to me you say these,
- [182] **εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.**
if of this never will touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: **κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον**
and to me stood near
- [184] **χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὥς διανταίω βέλει·**
I perceived but as with opposed
- [185] **ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι**
out of but thirsty fall to me
- [186] **σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,**
unbarred of ill winter
- [187] **πλόκαμον ἰδούση τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω**
to me having seen this· how for shall I hope
- [188] **ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;**
someone other of this to rule
- [189] **ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,**
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] **ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον**
my but by no means name worthy
- [191] **φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.**
ungodly having been imbued.
- [192] **ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἀντικρυς τάδ' αἰνέσω,**
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] **εἶναι τόδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλτάτου**
to be this to me of the dearest
- [194] **βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.**
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] **φεῦ.**
alas.
- [195b] **εἴθ' εἶχε φωνὴν εὖφρον' ἀγγέλου δίκην,**
if only it had kindly
- [196] **ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,**
so that double minded being not I was stirred,
- [197] **ἀλλ' εὖ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,**
but well makes clear this to reject
- [198] **εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,**
if indeed at least from was having been cut,

- [199] ἢ ξυγγενῆς ὧν εἶχε συμπευθεῖν ἐμοὶ
or with born being had to mourn with to me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.
of this and
- [201] ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,
but knowing indeed the we call,
- [202] οἵοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such as in
- [203] στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] σμικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμήν.
of small might become at least great
- [205] καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς—
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ γὰρ δύο' ἐστὸν τῷδε περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τεκνόντων θ' ὑπογραφὰι μετρούμεναι
and being measured
- [210] εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις.
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι δ' ὥδῃς καὶ φρενῶν καταφθορά.
is present but and
- [212] [Ὁρέστης]: εὐχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὁρέστης]: εἰς ὅψιν ἤκεις ὧν περ ἐξηύχου πάλαι.
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: καὶ τίνα σύ νοιοῖσθαι μοι καλουμένην βροτῶν;
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὁρέστης]: σύ νοιδ' Ὁρέστην πολλὰ σ' ἐκπαγλουμένην.
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὁρέστης]: ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.
this one I am· not seek of me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὧ ξέν', ἀμφὶ μοι πλέκεις;
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὁρέστης]: αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανορραφῶ.
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελαῖν θέλεις.
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὁρέστης]: κἂν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὥς ὄντ' Ὁρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;
that being these you I address;
- [225] [Ὁρέστης]: αὐτὸν μὲν οὖν ὁρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ·
the very indeed then seeing hard to know me·
- [226] κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς
but having seen this of funeral
- [227] ἀνεπτερώθης κἀδόκεις ὁρᾶν ἐμέ.
you were winged and you seemed to see me.
- [228] ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοις τοῖς ἐμοῖς
tracking and in the my

- [229] **σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρα.**
of your self commensurate to the my
- [230] **σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς**
examine having added
- [231] **ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,**
look but this, of you
- [232] **σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφὴν.**
and and wild beast
- [233] **ἔνδον γενοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ ᾿κπλαγῆς φρένας·**
inside become, but not be struck out
- [234] **τοὺς φιλάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.**
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: **ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,**
O dearest
- [236] **δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,**
tearful saving,
- [237] **ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.**
having trusted you will regain
- [238] **ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον**
O delightful four having
- [239] **ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον**
to me· to address but is necessarily having
- [240] **πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει**
and, also the toward you to me inclines
- [241] **στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται·**
she but in all justice is hated·
- [242] **καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·**
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
- [243] **πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων**
faithful but you were, to me bearing
- [244] **μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ**
alone· and also with the third
- [245] **πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.**
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ὀρέστης]: **Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·**
of these become·
- [247] **ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,**
look but young
- [248] **θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν**
of having died in plaited and
- [249] **δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους**
of terrible the but having been orphaned
- [250] **νῆστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς**
fasting presses not for complete
- [251] **θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.**
paternal to bring to
- [252] **οὕτω δὲ κάμῃ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,**
thus but and me this and, I say,
- [253] **ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον,**
to see is present to you, father bereft
- [254] **ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.**
both having the same
- [255] **καὶ τοῦ θυτῆρος καὶ σε τιμῶντος μέγα**
and of the and you of honoring greatly
- [256] **πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν**
these having destroyed whence
- [257] **ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθοῖνον γέρας;**
will you have like feast worthy
- [258] **οὐτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν**
neither having destroyed, again

[259]	πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς· to send you might have at least persuasive
[260]	οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθεὶς πυθμὴν nor princely to you all this withered
[261]	βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν. will avail ox slaughtering in
[262]	κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν bring, from small but at least you might raise great
[263]	δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι. seeming very now to have fallen.
[264] [Χορός]:	ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός, O O
[265]	σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεταιί τις, ὦ τέκνα, be silent, in order that not will learn someone, O
[266]	γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε but all may report these
[267]	πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε toward the ruling· whom I might see I sometime
[268]	θανόντας ἐν κηκίδι πισσῇρι φλογός. having died in pitch dark
[269] [Ὁρέστης]:	οὔτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς not indeed will betray mighty
[270]	χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν, bidding this to pass,
[271]	κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους and setting upright many and ill stormy
[272]	ἄτας ὑφ' ἧπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος, under hot speaking out,
[273]	εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους· if not I pursue of the the guilty·
[274]	τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων, the same to kill in return saying,
[275]	ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον· with out of money being branded·
[276]	αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε him but he kept saying to the dear these
[277]	τείσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά. to pay me having many hard to bear evils.
[278]	τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα the indeed for from of ill minded
[279]	βροτοῖς πιφάυσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους, making manifest he said, the but praising
[280]	σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις with wild
[281]	λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν· out eating ancient
[282]	λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ· white but to this to rise up
[283]	ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων other and cried
[284]	ἐκ τῶν πατρώων αἱμάτων τελουμένας· out of of the paternal being accomplished·
[285]	τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνεργέων βέλος the for dark of the nether ones
[286]	ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων, out of averting in having fallen,
[287]	καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος and and vain out of
[288]	ὁρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' οὖν seeing bright in wielding

[289]	κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως moves, disturbs, and to be chased
[290]	χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθέν δέμας. with bronze wrought having been outraged
[291]	καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος and to the such nor
[292]	εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός, to be to share, not of libation loving
[293]	βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρὸς and to keep away not being seen
[294]	μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά. to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	πάντων δ' ἄτιμον κᾶφιλον θνήσκειν χρόνῳ but dishonored and unloved to die
[296]	κακῶς тариχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ. badly having been embalmed with all destroying
[297]	τοιοῖσδε χρημοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι; to such then it is necessary to have trusted;
[298]	κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον. and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἵμεροι, many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα, and and great,
[301]	καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, and in addition to presses
[302]	τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί, with well famed
[304]	δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν. to two thus subject to be.
[305]	θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. female for and if not, soon will know.

Anapæste

[306] [Χορός]:	ἄλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν but O great from Zeus
[307]	τῇδε τελευτᾶν, in this way to end,
[308]	τὸ δίκαιον μεταβαίνει. the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελείσθω· τοῦφειλόμενον let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ· doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν, let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

[315] [Ὀρέστης]:	ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι O what to you
------------------	---------------------------------------------------

[316]	φάμενος ἢ τί ῥέξας saying or what having done
[317]	τύχοιμ' ἂν ἔκαθεν οὐρίσας, I might happen at least from afar having made fair wind,
[318]	ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί, where you hold
[319]	σκότῳ φάος ἀντίμοιλλον; counter allotted;
[320]	χάριτες δ' ὁμοίως but likewise
[321]	κέκληνται γόος εὐκλεῆς have been called well famed
[322]	προσθοδόμοις Ἀτρείδαις. before the house

Strophe 2

[323] [Χορός]:	τέκνον, φρόνημα τοῦ of the
[324]	θανόντος οὐ δαμάζει of having died not tames
[325]	πυρὸς ἡ μαλερὰ γνάθος, the fierce
[326]	φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς· shows but later
[327]	ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων, wails but the dying,
[328]	ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων. appears but the harming.
[329]	πατέρων τε καὶ τεκόντων and and of having borne
[330]	γόος ἔνδικος ματεύει just seeks
[331]	τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς. the all all spreading having been agitated.

Antistrophe 1

[332] [Ἡλέκτρα]:	κλυθὶ νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει hear now, O in
[333]	πολυδάκρυτα πένθη. much wept
[334]	δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος two childed indeed you over tomb
[335]	θρήνος ἀναστενάζει. groans.
[336]	τάφος δ' ἰκέτας δέδεκται but has received
[337]	φυγάδας θ' ὁμοίως. and alike.
[338]	τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν; what of these well, what but without
[339]	οὐκ ἀτρίακτος ἄτα; not unvanquished

Anapæste

[340] [Χορός]:	ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων but still at least out of these needing
[341]	θείη κελάδους εὐφθογγοτέρους· might set more well sounding·
[342]	ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων instead of but over tomb

[343] **παιὼν μελᾶθροισ ἐν βασιλείοις**
in royal

[344] **νεοκρᾶτα φίλον κομίσειεν.**
freshly mixed dear might bring.

Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: **εἰ γὰρ ὑπ' Ἰλίου**
if for under

[346] **πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,**
by of someone

[347] **δορίτμητος κατηναρίσθης·**
spear wounded you were slain·

[348] **λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι**
having left at least in

[349] **τέκνων τ' ἐν κελεύθοις**
and in

[350] **ἐπιστρεπτὸν αἰῶ**
returnable

[351] **κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες**
having founded much heaped at least you had

[352] **τάφον διαποντίου γᾶς**
across sea

[353] **δώμασιν εὐφόρητον,**
well borne,

Antistrophe 2

[354] [Χορός]: **φίλος φίλοισι τοῖς**
dear the

[355] **ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν**
there well to the having died

[356] **κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων**
down upon conspicuous

[357] **σεμνότιμος ἀνάκτωρ,**
august honored

[358] **πρόπολός τε τῶν μεγίστων**
and of the greatest

[359] **χθονίων ἐκεῖ τυράννων·**
of chthonic there

[360] **βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔζης,**
for you were, so long as you lived,

[361] **μόριμον λάχος πιπλάντων**
fated of wandering ones

[362] **χεροῖν πεισίβροτόν τε βάκτρον.**
man subduing and

Antistrophe 3

[363] [Ἥλέκτρα]: **μηδ' ὑπὸ Τρωίας**
nor under

[364] **τείχεσι φθίμενος, πάτερ,**
having perished,

[365] **μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ**
with another spear won

[366] **παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.**
beside to have been buried.

[367] **πάρος δ' οἱ κτανόντες**
before but the ones having killed

[368] **νιν οὕτως δαμῆναι**
him thus to be subdued

[369] **φίλοις, θανατηφόρον αἴσαν**
to friends, death bringing

[370] **πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι**
afar someone to inquire

[371] **τῶνδε πόνων ἄπειρον.**
of these unacquainted.

Anapæste

[372] [Χορός]: **ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,**
these indeed, O better

[373] **μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου**
of great but and of Hyperborean

[374] **μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.**
greater you speak· you are able for.

[375] **ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης**
but of double for of this

[376] **δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἄρωγοὶ**
comes· of the indeed helpers

[377] **κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων**
down upon already, of the but ruling

[378] **χέρες οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων·**
not holy of hateful of these·

[379] **παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.**
but more has become.

Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: **τοῦτο διαμπερὲς οὖς**
this through and through

[381] **ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.**
reached just what some

[382] **Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων**
from below sending up

[383] **ὕστερόποινον ἅταν**
late avenging

[384] **βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ**
enduring and knavish

[385] **χειρὶ— τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.**
hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: **ἐφθυμῆσαι γένοιτό μοι πυκά|εντ**
to sing in response might become to me close set

[387] **ὄλολυγμὸν ἀνδρὸς**
ululation

[388] **θεινομένου, γυναικὸς τ'**
being struck, and

[389] **ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἶον ἔμπας**
perishing· why for I hide as what at all

[390] **ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῶρας**
it flutters; in front but

[391] **δριμὺς ἄηται κραδίας**
sharp is blown

[392] **θυμὸς ἔγκοτον στύγος.**
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ἥλέκτρα]: **καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλῆς**
and when at least double nursed

[395] **Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,**
upon would cast,

[396] **φεῦ φεῦ, κάρανα δαίξας;**
alas alas, having rent;

- [397] πιστὰ γένοιτο χώρα.
true might become
- [398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.
hear but of chthonic and

Anapæste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένος ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to beg besides
- [402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the ones earlier having perished
- [404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.
another bringing on upon

Strophe 6

- [405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of nether
- [406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἄραϊ φθινομένων,
see mighty of the perishing,
- [407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ
has throbbed again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσιν οἶκτον
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦνται
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσα.
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἠλέκτρα]: τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ἢ τά περ
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: **ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας**
I cut in and
- [424] **νόμοις ἱηλεμιστρίας,**
- [425] **ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν**
rapid struck much wandering but was to see
- [426] **ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα**
quick successive rubbed the
- [427] **ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει**
from above from behind, but roared upon
- [428] **κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.**
clattering my and all wretched

Strophe 8

- [429] [Ἠλέκτρα]: **ἰὼ ἰὼ δαΐα**
io io destructive
- [430] **πάντολμε μάτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς**
all bold with destructive in
- [431] **ἄνευ πολιτᾶν ἀνακτ',**
without
- [432] **ἄνευ δὲ πενθημάτων**
without but
- [433] **ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.**
you dared unwept to bury.

Strophe 9

- [434] [Ὀρέστης]: **τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.**
the whole dishonorably you said, woe is me.
- [435] **πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει**
but then will pay
- [436] **ἔκατι μὲν δαιμόνων,**
because of indeed
- [437] **ἔκατι δ' ἁμᾶν χερῶν;**
on account of but our
- [438] **ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.**
then I having removed might perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: **έμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·**
was armpit bound but at least, so that this you may know·
- [440] **ἔπρασσε δ', ἄπέρ νιν ὧδε θάπτει,**
was doing but, where indeed him thus buries,
- [441] **μόρον κτίσαι μωμένα**
to found having been deluded
- [442] **ἄφερτον αἰῶνι σῶ.**
unbearable your.
- [443] **κλύεις πατρώους δῦας ἀτίμους.**
you hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ἠλέκτρα]: **λέγεις πατρῶον μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν**
you say paternal I but was apart standing
- [446] **ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·**
dishonored, nothing worthy·
- [447] **μυχῶ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν**
but not to be kept off much harmful like
- [448] **ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,**
more ready I was bringing up

- [449] **χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.**
pouring much tearful having been hidden.
- [450] **τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾧ ᾧ.**
such things hearing in write ᾧ ᾧ.

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: **δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε**
through but pierce through
- [452] **μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.**
with quiet
- [453] **τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,**
the things indeed for thus has,
- [454] **τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.**
the things but himself to learn.
- [455] **πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.**
it befits but with unyielding to be fitting.

Strophe 10

- [456] [Ὀρέστης]: **σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.**
you at least I say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: **ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.**
I but speak out having been wept.
- [458] [Χορός]: **στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ.**
but all common this cries aloud.
- [459] **ἄκουσον ἐς φάος μολῶν,**
hear into having come,
- [460] **ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.**
with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὀρέστης]: **Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκα.**
will engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: **ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳς δίκας.**
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: **τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.**
me creeps under listening
- [464] **τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,**
the destined remains long ago,
- [465] **εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.**
to the praying but at least might come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: **ὦ πόνος ἐγγενὴς**
O inborn
- [467] **καὶ παράμουςος Ἄτας**
and unmusical
- [468] **αἱματόεσσα πλαγά.**
blood stained
- [469] **ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη.**
io woeful unbearable
- [470] **ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.**
io hard to stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: **δῶμασιν ἔμμοτον**
blood soaked
- [472] **τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων**
of these not from others
- [473] **ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,**
from outside, but from themselves,

- [474] δι' ὧμᾶν ἔριν αἱματηράν.
through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὁδ' ὕμνος.
of the down in this

Anapæste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῆν
of this send
- [478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.
kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,
not tyrannical having died,
- [480] αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σὼν δόμων.
to the asking to me give of the your
- [481] [Ἥλέκτρα]: κάγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρειᾶν ἔχω,
and I, such as this of you I have,
- [482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.
to flee great having added
- [483] [Ὀρέστης]: οὕτω γὰρ ἅν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
thus for at least to you lawful
- [484] κτιζοῖατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση
would be instituted· if but not, beside sumptuous you will be
- [485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.
dishonored at burnt offerings smoke scented
- [486] [Ἥλέκτρα]: κάγώ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
and I to you of the my
- [487] οἷσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου·
I will bring of ancestral out of nuptial·
- [488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
of all but first this I will honor
- [489] [Ὀρέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
O allow to me to oversee
- [490] [Ἥλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὐμορφον κράτος.
O give but yet fair formed
- [491] [Ὀρέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
remember with which you were deprived,
- [492] [Ἥλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.
remember but how they renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
but unhammered you were hunted,
- [494] [Ἥλέκτρα]: αἰσchrῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;
then do you rouse by these
- [496] [Ἥλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἵρεις φίλτατον τὸ σὸν κᾶρα;
then upright do you raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: ἦτοι δίκην ἴαλλε σύμμαχον φίλοις,
indeed send forth ally
- [498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,
or the similar give back to take,
- [499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
if indeed having been overpowered at least to win back you want.
- [500] [Ἥλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λισσίου βοῆς, πάτερ,
and of this hear of last
- [501] ἰδὼν νεοσσοὺς τοῦσδ' ἐφημένους τάφω·
having seen these sitting by

- [502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,
pity female of male and together
- [503] καὶ μὴ 'ξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·
thus for not you have died nor even having died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
to the dead· but as they lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίνου.
the one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
of the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατῴρθωσαι φρενί,
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
you might do at least already making trial.
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
it shall be· to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοὰς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
whence she sent, out of of what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.
was being sent· not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἁμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ᾧδ' ἔχει λόγος.
of one, in vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ᾧ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὄνειράτων
I know, O I was present for· out of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
and of night wandering having throbbled
- [525] χοὰς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
she sent these ungodly
- [526] [Ὁρέστης]: ἧ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ὁρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.
in to moor
- [530] [Ὁρέστης]: τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
she herself held forth in

- [532] [Ὁρέστης]: **καὶ πῶς ἄτρωτον οὖθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;**
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: **ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.**
so as in to draw.
- [534] [Ὁρέστης]: **οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.**
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: **ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.**
she but out of has cried out being frightened.
- [536] **πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,**
many but went up, having been blinded
- [537] **λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·**
in
- [538] **πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,**
she sends and then these funeral
- [539] **ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.**
cutting having hoped
- [540] [Ὁρέστης]: **ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ**
but I pray this and
- [541] **τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.**
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] **κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.**
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] **εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ**
if for the same having left to me
- [544] **οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,**
with my was arming himself,
- [545] **καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,**
and was gaping around my nourishing,
- [546] **θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,**
but he mingled dear
- [547] **ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,**
she but about this she wailed
- [548] **δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,**
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] **θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ**
to die violently· having been made serpent like but I
- [550] **κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.**
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: **τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.**
indeed about these you I choose about.
- [552] **γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,**
may it be and thus. the others and explain
- [553] **τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.**
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: **ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,**
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] **αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,**
I praise but to hide these my,
- [556] **ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον**
so that would having killed honorable
- [557] **δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ**
and they may be taken in the same
- [558] **θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,**
having died, and declared,
- [559] **ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.**
unerring the before.
- [560] **ξένῳ γὰρ εἰκώς, παντελεῇ σαγὴν ἔχων,**
for being like, complete having,
- [561] **ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας**
I shall come with this upon courtyard

[562]	Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων. and also spear guest
[563]	ἄμφω δὲ φωνὴν ἤσομεν Παρνησσίδα, both but we will send Parnassian,
[564]	γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two.
[565]	καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἄν φαιδρᾷ φρενὶ and indeed no one at least with bright
[566]	δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾷ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils·
[567]	μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	δόμους παραστείχοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν· passing by and these to say·
[569]	τί δὴ πύλαισι τὸν ἰκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off
[570]	Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present;
[571]	εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	κάκεῖνον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find
[573]	ἢ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to
[574]	ἄρεϊ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead
[576]	θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around
[577]	φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking
[578]	ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third
[579]	νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς, now then you indeed guard the in well,
[580]	ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίῃη τάδε· so that at least right together may happen these·
[581]	ὁμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear,
[582]	σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say,
[584]	ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me.

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds
[586]	δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχῃ, fearful and
[587]	πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and
[588]	ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm·
[589]	πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground speared

[590]	λαμπάδες πεδάοροι, ground moving,
[591]	πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα winged and also ground treading
[592]	κάνεμοέντ' ἂν and windy at least
[593]	αἰγίδων φράσαι κότον. to declare

Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς but over bold
[595]	φρόνημα τίς λέγοι who might say
[596]	καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ and of enduring and
[597]	παντόλμους ἔρωτας all bold
[598]	ἄταισι συννόμους βροτῶν; sharing pasture
[599]	ξυζύγους δ' ὁμαυλίας yoked together but
[599b]	θηλυκρατῆς ἀπέρωτος female ruled un loved
[600]	ἔρως παρانيκᾷ prevails
[601]	κνωδάλων τε καὶ βροτῶν. and also

Strophe 2

[602] [Χορός]:	ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος let him know however, whoever not under winged
[603]	φροντίσιν, δαεὶς knowing
[604]	τὰν ἅ παιδολυμᾶς the who
[605]	τάλαινα Θεστιᾶς μήσατο wretched planned
[606]	πυρδαῆτιν πρόνοϊαν, fire bright
[607]	καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν burning down blood red
[608]	δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν of equal age, since having come
[609]	ματρόθεν κελάδησε, from mother he cried aloud,
[610]	ξύμμετρόν τε διαὶ βίου commensurate and through
[611]	μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ. fate ruling into

Antistrophe 2

[612] [Χορός]:	ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν another it is necessary someone in to hate
[613]	φοινίαν κόραν, murderous
[615]	ἄτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ as under
[616]	φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς destroyed dear to Cretans

[617]	χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις gold wrought
[618]	πιθήσασα δῶροισι Μίνω, obeying
[619]	Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς of immortal
[620]	νοσφίσασ’ ἀπροβούλως having stolen without deliberation
[621]	πνέονθ’ ἅ κυνόφρων ὕπνω. breathing the dog minded
[622]	κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς. reaches but him

Strophe 3

[623] [Χορός]:	ἐπεὶ δ’ ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων since then we remembered of implacable
[624]	πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή λευμ the but ill beloved
[625]	ἀπεύχετον δόμοις prayed against
[626]	γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν woman counselled and
[627]	ἐπ’ ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ, upon armor bearing,
[628]	ἐπ’ ἀνδρὶ δόοις ἐπαικότης σέβαι. upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίω δ’ ἀθέρμαντον ἐστίαν δόμων I honor but un warmed
[630]	γυναικείαν τ’ ἄτολμον αἰχμάν. womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ πτυστον· is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν δέ τις has likened but someone
[634]	τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν. the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῆτῳ δ’ ἄχει with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος. having been dishonored goes
[637]	σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς. honors for no one the ill beloved
[638]	τί τῶνδ’ οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω; why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ δ’ ἄγχι πλευμόνων ξίφος the but near
[640]	διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ counter opposed sharp quick wounds
[641]	διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὔν through the not for then
[642]	λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς. of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: **Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν·**
but is set
- [647] **προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·**
forges before but sword making·
- [648] **τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν**
but brings in besides
- [650] **αἰμάτων παλαιτέρων τῖναι μύσος**
older to pay
- [651] **χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.**
famed deep minded

Episode

- [653] [Ὀρέστης]: **παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.**
hear courtyard
- [654] **τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;**
who within, O very again, in
- [655] **τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,**
third this here I call,
- [656] **εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.**
if indeed hospitable is
- [657] [Οἰκέτης]: **εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;**
be it so, I hear· from what country the whence;
- [658] [Ὀρέστης]: **ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,**
announce to the masters
- [659] **πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.**
toward whom indeed I come and I bring new
- [660] **τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται**
hasten but, so that and is urged
- [661] **σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι**
dark, but to let down
- [662] **ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.**
in all receiving
- [663] **ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος**
let come out someone end bringing
- [664] **γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·**
but more seemly·
- [665] **αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους**
for in having been said not effective
- [666] **λόγους τίθησιν· εἴπε θαρσήςας ἀνὴρ**
sets· speak having taken courage
- [667] **πρὸς ἄνδρα κάσήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.**
toward and he signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: **ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ**
speak might at least if something is needed· is present for
- [669] **ὅποῖα περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,**
whatever indeed these fitting,
- [670] **καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία**
and warm and
- [671] **στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.**
of just and
- [672] **εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,**
if but other to do is need something more counselled,
- [673] **ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν**
this is with whom we will share
- [674] [Ὀρέστης]: **ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·**
indeed I am out of
- [675] **στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῇ**
going but self carried in own

[676]	εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα, into just as hither I was unyoked
[677]	ἄγνῳς πρὸς ἀγνῶτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ, unknown toward unknown said having met
[678]	ἔξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν, having related and having made clear
[679]	Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ the I learn for in
[680]	ἐπεῖπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις, since indeed otherwise, O into you go,
[681]	πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος toward the having borne wholly justly remembering
[682]	τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ. having died say, by no means you may be hidden.
[683]	εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων, whether then to bring will prevail
[684]	εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον, or then into the whole always stranger,
[685]	θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν. to bury, these ferry across again.
[686]	νῦν γὰρ λέβητος χαλκίου πλευρώματα now for of bronze
[687]	σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου. has covered well having been wept.
[688]	τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω so much having heard I said. if but I happen
[689]	τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων to the masters and to belonging speaking
[690]	οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι. not I know, the having borne but likely to know.
[691]	[Κλυταιμνήστρα]: οἶ' γῶ, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθούμεθα. woe I, down peaks you said that we are sacked.
[692]	ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἀρά, O hard to wrestle of these
[693]	ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδὼν εὖ κείμενα how many things you oversee, and out of the way well lying
[694]	τόξοις πρόσσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη, from afar well aiming being subdued,
[695]	φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν. you strip me the all wretched.
[696]	καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων, and now he was for well advised holding,
[697]	ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, — outside carrying of destructive —
[698]	νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς now but she who in fair
[699]	ίατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε. was, betraying he recorded.
[700]	[Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὦδ' εὐδαίμοσιν I indeed then thus fortunate
[701]	κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον of useful for the sake of at least I was willing
[702]	γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ known to become and to be hosted· what for
[703]	ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον; is more well inclined;
[704]	πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν, toward but was to me this in
[705]	τοιόνδε πρᾶγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις, such not to bring to head

[706]	καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον. having approved and having been hosted completely.
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	οὔτοι κυρήσεις μεῖον ἀξίως σέθεν, not indeed you will obtain less worthily of you,
[708]	οὐδ' ἥσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος. nor less at least you might be friend.
[709]	ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τάδ' ἀγγελῶν. another but likewise came at least these announcing.
[710]	ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους but is the day staying
[711]	μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα. of long to obtain the suitable.
[712]	ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων, lead him into well hospitable
[713]	ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον· following feet and these and
[714]	κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα. and there of confirming the suitable.
[715]	αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνῳ τάδε. I praise but to do as to responsible these.
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων we but these to the ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων we will share and and not lacking
[718]	βουλευσόμεσθα τῇσδε συμφορᾶς πέρι. we will deliberate of this about.

Anapäste

[719] [Χορός]:	εἶεν, φίλιναι δμῳίδες οἴκων, be it so, friendly
[720]	πότε δὴ στομάτων when indeed
[721]	δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη; we will show upon
[722]	ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' ἄκτῃ O lady and lady
[723]	χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ who now upon
[724]	σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ, you lie the royal,
[725]	νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον· now listen, now help·
[726]	νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῷ δολίαν now for prospers wily
[727]	ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν to go down together, chthonian but
[728]	καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι and the nightly to these to visit
[729]	ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν. with sword injurious
[730]	ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν· seems the to make
[731]	τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην. but this I see having wept.
[732]	ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας; whither indeed you tread,
[733]	λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος; but unpaid is to you
[734] [Τροφός]:	Αἰγισθον ἢ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν the ruling to the strangers to call

[735]	ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὡς σαφέστερον so that most swiftly has ordered, as more clear
[736]	ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν from the newly announced
[737]	ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας having come may learn this, toward indeed
[738]	θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὀμμάτων γέλων setting gloomy within
[739]	κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς concealing upon having been accomplished well
[740]	κείνη, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, to her, but these utterly badly to fare,
[741]	φήμης ὅφ' ἧς ἠγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. under of which they announced the clearly.
[742]	ἧ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	εὔτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· when at least may learn O wretched I·
[744]	ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα as to me the indeed old having been mixed
[745]	ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις hard to bear to these in
[746]	τυχόντ' ἐμὴν ἠλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. having chanced my pained in
[747]	ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· but not at all yet such I endured·
[748]	τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά· the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, dear but of the my
[750]	ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — whom I reared from mother having received, —
[751]	κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων and out of night wandering straight
[752]	καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ and many and toilsome unprofitable to me
[753]	τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥσπερ εἰ βοτὸν you might bear· — the not thinking for just as
[754]	τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· to nourish how for not;
[755]	οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, not for anything speaks yet being in
[756]	εἰ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιπουρία if or someone, or
[757]	ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. has· new but self sufficient
[758]	τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, of these being, many but, I think,
[759]	ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, having been deceived
[760]	γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. and the same had
[761]	ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας I of double but these
[762]	ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· having I received
[763]	τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. of having died but now wretched I learn.
[764]	στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον I go but toward of these destroyer

- [765] οἰκῶν, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.
wishing but this he will learn
- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἔσταλμένον;
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἧ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·
do not now you these announce you hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούση φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἧ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὅρέστης ἐλπίς οἵχεται δόμων.
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίη τάδε.
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὥνπερ ἂν μέλη πέρι.
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτούμενα μοι, πάτερ
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σὺ νιν φυλάσσοις.
they cried· O you him you might guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,
the one within

- [791] **θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,**
set, since him great having raised,
- [792] **δίδυμα καὶ τριπλᾶ**
double things and triple things
- [793] **παλίμποйна θέλων ἀμείψει.**
payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: **ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖνιν**
know but dear young
- [795] **ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν**
having been yoked in
- [796] **πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεὶς**
you but in adding
- [797] **μέτρον κτίσον σωζόμενον ρυθμὸν**
establish being preserved
- [798] **τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον**
this to see through
- [799] **ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;**
of rising

Strophe 2

- [800] [Χορός]: **οἱ τ' ἔσω δωμαίων**
who and inside
- [801] **πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,**
wealth blessed you consider,
- [802] **κλῦτε, σύμφρονες θεοί·**
hear, agreeing
- [803] **ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων**
lead of the formerly having been done
- [804] **λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.**
release yourselves to fresh
- [805] **γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.**
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: **τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων**
the but now well having been founded O great dwelling
- [807] **στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,**
well give to behold
- [808] **καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς**
and him
- [809] **λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις**
bright to see by friendly
- [810] **ὄμμασιν ἐκ δυοφερᾶς καλύπτρας.**
out of gloomy

Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: **ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως**
might assist but now justly
- [812] **παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορῶτατος**
the since most carrying
- [813] **πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·**
favorable willing·
- [815] **πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χριζῶν κρυπτά.**
many but now other he would show needing hidden.
- [816] **ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων**
aimless but now speaking
- [817] **νύκτα πρό τ' ὁμμάτων σκότον φέρει,**
before and brings,

- [845] **ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι**
or from being frightened
- [846] **πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;**
aloft they leap, dying vainly;
- [847] **τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;**
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: **ἤκούσαμεν μὲν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων**
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] **ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος**
inside having gone in. nothing
- [850] **ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.**
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Αἰγισθος]: **ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,**
to see to test and again I want the
- [852] **εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,**
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] **εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.**
or whether out of dim he says having learned.
- [854] **οὔτοι φρέν' ἂν κλέψειεν ὠμματομένην.**
not indeed at least would steal eye having.

Anapästes

- [855] [Χορός]: **Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι**
what I say, whence I may begin
- [856] **τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',**
these praying and invoking,
- [857] **ὐπὸ δ' εὐνοίας**
under but now
- [858] **πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;**
how equal having said I may accomplish;
- [859] **νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι**
now for are about to having been stained
- [860] **πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων**
man slaying
- [861] **ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων**
or quite to set of Agamemnonids
- [862] **οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,**
through
- [863] **ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ**
or and upon
- [864] **δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους**
kindling and much ruled
- [865] **πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον.**
and will have great
- [866] **τοιάνδε πάλην μόνος ὦν ἔφεδρος**
such alone being sitting near
- [867] **δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης**
with two is about to divine
- [868] **ἄψει. εἴη δ' ἐπὶ νίκη.**
to touch. may it be but upon
- [869] [Αἰγισθος]: **ἔ ἔ, ὅτοτοτοῖ.**
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: **ἔα ἔα μάλα·**
ah ah very·
- [871] **πῶς ἔχει; πῶς κέκранται δόμοις;**
how does it fare; how are mixed
- [872] **ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,**
let us stand aside being completed,
- [873] **ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν**
so that we may seem of these not responsible of evils

- [874] **εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.**
to be· for indeed has been confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: **οἶμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·**
woe is me, all woe having been struck·
- [876] **οἶμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.**
woe is me very again in third
- [877] **Αἴγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε**
no longer is. but open
- [878] **ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας**
so that most swiftly, and womens
- [879] **μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,**
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] **οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;**
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] **ιοῦ ἰοῦ.**
iou iou.
- [882] **κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην**
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] **ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;**
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] **ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας**
it seems now of her upon near
- [884b] **αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.**
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: **τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοῇν ἴστης δόμοις;**
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: **τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.**
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: **οἶ' γῶ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.**
woe I. I understood out of
- [888] **δόλοισι ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεínaμεν.**
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] **δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·**
may give someone man cleaving as
- [890] **εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·**
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] **ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμην κακοῦ.**
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ὀρέστης]: **σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.**
you and I seek· to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: **οἶ' γῶ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.**
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: **φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ**
you love the therefore in the same
- [895] **κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.**
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: **ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθαι, τέκνον,**
hold back, O this but you respect,
- [897] **μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα**
to which you many indeed pressing at once
- [898] **οὐλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.**
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ὀρέστης]: **Πυλάδη τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;**
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: **ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα**
where indeed the remaining
- [901] **τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;**
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] **ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.**
all of consider more.

- [903] [Ὁρέστης]: **κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.**
I decide you to win, and you advise to me well.
- [904] **ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.**
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] **καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·**
and living for him stronger I will consider
- [906] **τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς**
with this having died sleep together, since you love
- [907] **τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.**
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: **ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.**
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὁρέστης]: **πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;**
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.**
the of these, O
- [911] [Ὁρέστης]: **καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.**
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: **οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἀράς, τέκνον;**
nothing you revere birth related
- [913] [Ὁρέστης]: **τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.**
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: **οὗτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.**
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὁρέστης]: **αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.**
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: **ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;**
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὁρέστης]: **αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὄνειδίσαι σαφῶς.**
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: **μὴ ἀλλ' εἴψ' ὁμοίως καὶ πατρὸς τοῦ σοῦ μάτας.**
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὁρέστης]: **μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.**
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: **ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἵργεσθαι, τέκνον.**
to be kept away,
- [921] [Ὁρέστης]: **τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.**
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: **κτενεῖν ἔοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.**
to kill you seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: **σύ τοι σεαυτὴν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.**
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: **ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.**
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: **τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;**
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: **ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.**
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὁρέστης]: **πατρὸς γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.**
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: **οἷ γὰρ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.**
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ὁρέστης]: **ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὄνειράτων φόβος.**
indeed very the from out of
- [930] **ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν πάθε.**
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: **στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.**
I groan indeed now and of these double.
- [932] **ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε**
since but many he decided

- [933] **τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,**
wretched this nevertheless we choose,
[934] **ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.**
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: **ἔμολε μὲν δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,**
came indeed
[936] **βαρύδικος ποινά·**
heavy judging
[937] **ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος**
came but into the
[938] **διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.**
double double
[939] **ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν**
drove but into the all
[940] **ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς**
the Pytho oracular
[941] **θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.**
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry aloud O lordly
[942a] **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry aloud O lordly
[943] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[943a] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[944] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[944a] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[945] **δυσοίμου τύχας.**
of ill omen
[945a] **δυσοίμου τύχας.**
of ill omen

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: **ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας**
came but to whom concerns of secret
[947] **δολιόφρων ποινά·**
guile minded
[948] **ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος**
touched but in true
[949] **Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν**
but her
[950] **προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—**
we address having happened well—
[951] **ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθορσι κότον.**
destructive breathing in

Strophe 2

- [953] [Χορός]: **τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας**
the things at least the the Parnassian

[954]	μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία ἔξεν
	great holding he set upright
[955]	ἀδόλως δόλοισ
	guilelessly
[956]	βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται.
	having grown with time he goes against.
[957]	κρατεῖταιί πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ
	prevails somehow the beside the not
[958]	ὑπουργεῖν κακοῖς.
	to assist
[960]	ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.
	worthy but heaven holding to revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]:	πάρα τε φῶς ἰδεῖν	
	at hand and to see	
[962]	μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.	
	greatly and I was deprived	
[962a]		μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
		greatly and I was deprived
[963]	ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον	
	bring up indeed much excessively	
[963a]		ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
		bring up indeed much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰί.	
	ground crawling you were lying always.	
[964a]		χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰί.
		ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα δὲ παντελὴς χρόνος ἀμείψεται
	soon but complete will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας
	whenever from
[967]	πᾶν ἐλαθῇ μύσος
	all may be forgotten
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίοις.
	driving.
[969]	τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
	but fair faced bed mates the whole
[970]	ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρευμανεῖς
	to see to hear kindly disposed
[971]	μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν.
	they will fall again.

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα τε φῶς ἰδεῖν
	at hand and to see

Episode

[973] [Ὀρέστης]:	ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα
	see the double
[974]	πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.
	father slaying and
[975]	σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,
	august indeed they were in then sitting,
[976]	φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπεικᾶσαι πάθη
	dear but and now, as to infer

[977]	πάρεστιν, ὄρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι. is present, and abides
[978]	Ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening
[981]	τὸ μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched
[982]	πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side
[984]	στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὥς ἴδῃ πατήρ, show, so that may see
[985]	οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these
[986]	Ἥλιος, ἀναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my,
[987]	ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ, so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳ μόρον that this I pursued justly
[989]	τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον· the for not I say
[990]	ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί νιν προσεῖπω, κἂν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὔν, indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιοῦτον ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, τῷδὲ τ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαῖνοι φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not
[1006]	γένειτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·
alas alas of wretched
- [1008] **στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.**
by hateful you were dispatched.
- [1008b] **ἔ ἔ,**
eh eh,
- [1009] **μῖνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.**
to one remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: **ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι**
did or not did; bears witness but to me
- [1011] **φᾶρος τόδ', ὥς ἔβαπεν Αἰγίσθου ξίφος.**
this, as he stained
- [1012] **φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,**
but with is brought together,
- [1013] **πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.**
many destroying the
- [1014] **νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμῶζω παρών,**
now him I praise, now I lament being present,
- [1015] **πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.**
father killing and addressing this.
- [1016] **ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,**
I grieve indeed and and all,
- [1017] **ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.**
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: **οὔτις μερόπων ἀσινῆς βίοτον**
no one unharmed
- [1019] **διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.**
through of all unharmed will pass.
- [1020] **ἔ ἔ,**
eh eh,
- [1020b] **μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἔξει.**
but the indeed at once, the but will come.
- [1021] [Ὀρέστης]: **ἀλλ', ὥς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,**
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,
- [1022] **ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῷ δρόμου**
just as with I rein turn
- [1023] **ἐξωτέρω· φέρουσι γὰρ νικώμενον**
further out· carry for being defeated
- [1024] **φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος**
hard to yoke· toward but
- [1025] **ᾄδειν ἔτοιμος ἦδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.**
to sing ready and to dance
- [1026] **ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις**
as long as but still in mind I am, I proclaim
- [1027] **κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,**
to kill and I say not without
- [1028] **πατροκτόνον μίasma καὶ θεῶν στύγος.**
parricidal and
- [1029] **καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι**
and this I pledge myself
- [1030] **τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἔμοι**
the Pytho seer having oracled to me
- [1031] **πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς**
to one having done indeed these outside evil
- [1032] **εἶναι, παρέντα δ'— οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·**
to be, having omitted but— not I will say the

- [1033] **τόξω γὰρ οὐτις πημάτων ἐφίξεται.**
for no one will reach.
- [1034] **καὶ νῦν ὀρᾷτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος**
and now see you me, as having been prepared
- [1035] **ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι**
with this and I shall approach
- [1036] **μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,**
mid navel and
- [1037] **πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,**
and unfailing having been called,
- [1038] **φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν**
fleeing this common· and not upon
- [1039] **ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.**
other to turn oneself was desiring.
- [1040] **τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·**
these in to me all I say·
- [1041] **καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ**
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] **ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,**
I but of this out stranger,
- [1043] **ζῶν καὶ τεθνηκῶς τάσδε κληδόνας λιπών.**
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: **ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα**
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] **φήμη πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,**
wicked and not you may blame evils,
- [1046] **ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,**
having freed all
- [1047] **δυοῖν δρακόντοιιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.**
of two easily having cut
- [1048] [Ὁρέστης]: **ᾶ, ᾶ.**
ah, ah.
- [1048b] **δμωαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην**
these
- [1049] **φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι**
dusky robed and having been braided
- [1050] **πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.**
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: **τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,**
what visions dearest
- [1052] **στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.**
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ὁρέστης]: **οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·**
not are of these to me·
- [1054] **σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.**
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: **ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·**
fresh for to you still·
- [1056] **ἐκ τῶνδ'ε τοι παραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.**
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ὁρέστης]: **ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθούουσι δῆ,**
these are multiplying indeed,
- [1058] **κάε ὀμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.**
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: **εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν**
one to you but having touched
- [1060] **ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.**
free you of these will make.
- [1061] [Ὁρέστης]: **ὕμεῖς μὲν οὐχ ὀρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὀρῶ·**
you indeed not you see these here, I but I see·

- [1062] ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ’ ἂν μείναιμ’ ἐγὼ.
I am driven but and no longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: ἄλλ’ εὐτυχοίης, καί σ’ ἐποπτεύων πρόφρων
but may you be fortunate, and you watching well disposed
- [1064] θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.
may guard in critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: ὅδε τοι μελάθροισι τοῖς βασιλείοις
this indeed the royal
- [1066] τρίτος αὖ χειμῶν
third again
- [1067] πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.
having blown was brought to an end.
- [1068] παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν
child eating indeed first they began
- [1069] μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·
wretched and
- [1070] δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη·
secondly royal
- [1071] λουτροδάικτος δ’ ὤλετ’ Ἀχαιῶν
bath slain but perished
- [1072] πολέμαρχος ἀνὴρ·
- [1073] νῦν δ’ αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,
now but again third came from somewhere
- [1074] ἢ μόρον εἶπω;
or may I say;
- [1075] ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει
whither indeed will turn out, whither will end
- [1076] μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;
having been lulled to sleep